

n° 119/HEREUÈR/2019

era revista dera **VAL D'ARAN**

arannau

Des der an 2001

Revista Mensual **GRATUITA**





FISCAU | LABORAU | JURIDIC

TU NUEVA OPCIÓN
EN SERVICIO Y ASESORAMIENTO INTEGRAL.

PLAÇA PAS D'ARRO, 2 25530 - VIELHA TEL: 973 640 264
ATENCION@BBAGESTIONA.COM WWW.BBAGESTIONA.COM



Plaça Pas d'Arro 2 25530 VIELHA
cmparan@cmpseguros.com
Tel. 973 640 264
www.cmpseguros.com

LAS MEJORES OFERTAS EN SEGUROS DE SALUD

LA COBERTURA MÁS COMPLETA

- Asistencia primaria y Especialidades.
- Servicios de Urgencia.
- Los Medios de Diagnóstico y Tratamientos.
- Amplio cuadro médico con las principales Clínicas de referencia y más de 25.000 facultativos.
- La más amplia cobertura del mercado durante el embarazo y parto.
- Cobertura de Accidentes deportivos, Accidentes Laborales y Profesionales.
- Sin copagos.
- Seguro Dental Incluido.

COMPLEMENTO REEMBOLSO

Las especialidades y servicios con derecho a reembolso son:

- Pediatría y Medicina General.
- Ginecología y Obstetricia, incluido el embarazo y parto.

También coberturas en tratamientos de Osteopatía, Homeopatía, Acupuntura y Quiropraxia.

MEDIATC SELEC OFERTA ESPECIAL FIATC PARA CMP

Tarifas mensuales

Edad	Prima mes
De 0 a 20	37,50€
De 21 a 50	41,50€
De 51 a 60	55,00€
De 61 a 65	80,00€
Más de 65	Consultar

Prima nivelada para los asegurados que contraten el seguro con menos de 50 años

VEN E INFÓRMATE

*"Es asegurances, ena tua
correduria de confiança"*



E.Leclerc
DRIVE
ESTANCARBON / ST GAUDENS
www.leclercdrive.fr

espace
culturel
E.Leclerc

parapharmacie
E.Leclerc
05 61 94 63 41
www.parapharmacie.leclerc

le montage à
bijoux
E.Leclerc

VOYAGES
E.Leclerc
05 61 94 64 62

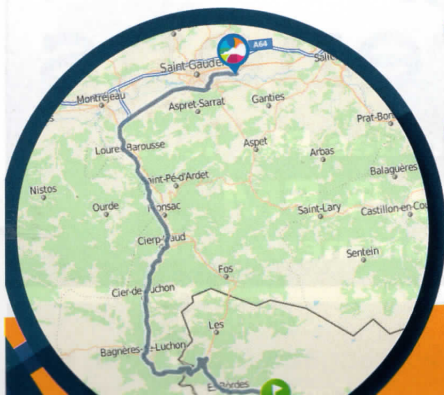
Location
E.Leclerc



**CENTRO COMERCIAL E.LECLERC STGOPÔLE
ESTAMOS A UN PASO DE SU DOMICILIO**



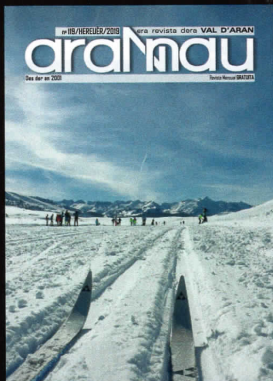
- ✓ **ELECCIÓN**
- ✓ **CALIDAD**
- ✓ **BARATO**



**DIRECCIÓN A64 LA SALIDA 18 SAINT-GAUDENS
ABIERTO DE LUNES A SÁBADO DE 9 A 20 HORAS**

arannau

era revista dera VAL D'ARAN



PORTADA: Beret
Foto: Aran Nau

Edición:

NAU ARAN S.C.P.

Impresión:

Indugraff Offset

Maquetación y Diseño:

Alèxia Grustan.

Director de redacción:

Jorge López Pallarés,
jorge@arannau.com

Tirada:

5.000 ejemplares

Depósito legal:

L-1145-2008

Distribución:

Val d'Aran, Luchon y
Comminges

Revista mensual y gratuita

Nau Aran, S.C.P. no se responsabiliza del contenido de los artículos facilitados por terceras personas en esta revista.

SUMARIO

- 6/8 Aran ath dia
- 10 Mascotas
- 12 Cocina
- 14 Actividades en Aran
- 16 Medio Ambiente
- 17 Vielha e Mijaran
- 20 Era Biblioteca
- 22/23 Horarios Autobuses
- 24 Teléfonos de interés
- 26 Pour Nous amis français
- 28 Istòries d'Aran
- 30 Actividades de montaña
- 27/35 Tourisme Luchon
- 33 Naut Aran
- 34 Índice anunciantes

pireneus

Eth son des Pirenèus


99.5 FM

www.pireneus.info


arannau
era revista dera VAL D'ARAN

NAU ARAN
CEI Val d'Aran.
Despacho 1.
Plaza Naua, 1 – CASAU

SIGUENOS EN:

www.arannau.es /  Aran Nau

Contáctenos en

 696 45 25 64

La Gula no es pecado....

La unión de dos conceptos; Restaurante a la carta tradicional con platos de cuchara y Taberna típica del Norte, donde podrás disfrutar de tu tiempo libre entre amigos saboreando platos fáciles de compartir, pinchos y raciones, todo cocinado con mucho mimo.



Major, 16 · ARTIES / Tel. 973 64 20 24



MARTÍNEZ CARDEÑES **MC** ABOGADA GESTORÍA

Extranjería, Civil, Laboral / Gestiones en Lleida / On parle français

C/ Anglada 6, bajos - Vielha - Telèfon: 646 209 668 – 973 803 635



VIELHA COMPUTER

Av. Castiero, 15, Local 13. Vielha - Lleida
Telf: 973 64 10 53 Fax: 973 64 29 69
ventas@vielhacomputer.com

www.vielhacomputer.com



Reparación de Móviles

Diseño de Páginas web



TPV y Software para Hostelería y Comercio



Internet y Wifi para Comunidades y Hoteles



Sistemas de seguridad monitores y cámaras



Portátiles y Ordenadores





Aportacion de 452.000 èuros ara futura residència entà gent grana deth Baish Aran

Eth conselhèr de Trabayh, Ahèrs Sociaus e Familhes dera Generalitat de Catalonha, **Chakir el Homrani**, e eth sindic d'Aran, **Carlos Barrera**, an signat un acòrd d'ampliamet des mejans en matèria d'accion sociau. A traùs d'aguest acòrd, era Generalitat garantís eth foncionament e manteniment des naues places residenciaus e d'atencion diürna que se meteràn en marcha un còp daurada era naua residència e centre de dia entà gent grana deth Baish Aran plaçada en Les. Eth conselhèr a explicat qu' "**eth Departament aportarà 452.301 èuros entath manteniment de 30 places residenciaus e 10 de centre de dia, que se transferirà a compdar dera entrada en foncionament deth nau equipament**" e tanben qu'aguest acòrd "ei un

reconeishement ara singularitat e as competències deth C.G.A. en matèria d'accion sociau". Per un aute costat, er acòrd tanben preve un ampliamet dera dotacion economica destinada ath Servici d'Atencion Domiciliària (SAD) que s'aplicarà a mesura qu'eth Conselh tanben aumeute era prestacion d'aguest servici.



Acòrd entà deféner es drets des persones LGTBI

Era conselhèra de Salut e Benèster d'Aran, **Anna Díaz**, e era directora generau d'Igualtat dera Generalitat de Catalonha, **Mireia Mata**, an signat un acòrd entà prebotjar un nau Servici d'Atencion Integrau (SAI) entà deféner es drets des persones LGTBI. Eth desvolopament dera Lei 11/2014, entà garantir es drets de lesbianes, gais, bisexuals, transgèneres e intersexuats e entà eradicar era omofòbia, era bifòbia e era transfòbia contèmpre era creacion d'aguesti servicis, que faciliten atencion de qualitat e de proximitat a persones que patisquen, agen patit o siguen en risc de patir discriminacion o violència per orientacion sexuau, identitat de genre o expressio de genre.

Eth SAI dera Val d'Aran a coma objectius principaus visualizar era realitat deth collectiu LGTBI e sostier e atencion ara diuersitat sexuau e de genre. Ath delà, impulsarà eth trabalh en hilat, elaborarà informes sus era situacion locau, dessenharà estrategias de sensibilizacion, e establirà canaus d'atencion, supòrt e acompanyament a victimas de LGTBIfòbia.



Servici de Tecnica Compartida de Joenessa

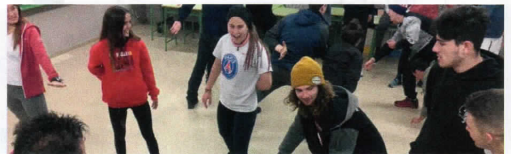
Eth Conselh Generau e es Ajuntaments de Bossòst, Les, Naut Aran e Vielha e Mijaran an establhit, mejançant un convèni, era creacion deth servici de tecnica compartida de Joenessa damb er objectiu de regular era relacion entà desvolopar es Plans Locaus de Joenessa.

Era tecnica compartida de Joenessa desvolòpe prètzhèts de supòrt municipau, assessorament e formacion en politiquas de joenessa; realizacion e impuls entath desplegament deth PLJ deth municipi; dessenh des metodologies e estructures de besonh entà amiar a tèrme es accions previstes e actuacions enes municipis.

Aguestes accions responen ath besonh de potenciar eth desvolopament de politiquas de joenessa des municipis e era creacion de servicis municipaus especifics adreçadi ara poblacion juvenila; apropar des des municipis es servicis municipaus adreçadi as joeni e hèr-les protagonistes tant coma sigue possible;

dinamizar accions, naues e ja existents en matèria de joenessa enes municipis; e potenciar qu'es ajuntaments profiten es servicis que s'aufressen des dera Oficina de Joenessa dera Val d'Aran e des dera Direccion Generau de Joenessa.

Es accions de dinamizacion desvolopada enes municipis son entre d'autes: Amassades de coordinacion, dessenh, programacion e avaloracion, Amassades damb grops organizadi e associacions entara organizacion d'activitats populars, Talhèrs dièrs de caractèr culturau, esportiu e d'òci a traùs dera transmission de valors, entre d'autei.





2 | 3

02/19

**Marcha
Populara
d'esquí
de hons**

42

21

10 km

Estil clàssic



PLAN DE BERET

www.marxaberet.com



Er Institut d'Estudis Aranesi presenta es naues publicacions entath 2019

Er IEA-Acadèmia aranesa dera lengua occitana a presentat es quate naues publicacions en lengua aranesa, frut deth trabalh realizat pendent er an 2018. Aguestes publicacions son: **"Vocabulari ortografic der aranes"** (varianta occitana); **"Vocabulari fonetic basic der aranes"** (varianta occitana); **"Es vèrbs en aranes"** (varianta occitana); e **"Vocabulari d'espòrts d'iuèrn"** (varianta aranesa dera lengua occitana) que n'ei autora **Lourdes España**.

Era presentacion a anat a cargue deth sindic d'Aran, **Carlos Barrera** e deth president der IEA-AALO, **Jusèp Loïs Sans**, acompanyadi dera conselheira de Torisme e Desenvolupament Economic d'Aran, **Anna Díaz**, e des membres dera Acadèmia aranesa, **Jèp de Montoya**, **Rosa M^a Salgueiro** e **Angelina Cases**.

Sans, arregraïc era ajuda qu'arrecep deth C.G. d'Aran e a destacat que 2018 a estat un an especiuaments productiu damb era publicacion d'aguestes naues quate òbres. Tanben explichèc qu'a comptat damb era colaboracion de Baqueira Beret, era Generalitat de Catalonha e era Òbra Sociala "la Caixa", atau coma qu'enes pròpèus mesi se publicarà eth **"Diccionari Aranes"** un document de 470 pagines e era **"Gramatica der occitan estandard"**.



Era Comission d'Urbanisme d'Aran avalore expedients geridi pera Oficina Tecnica d'Urbanisme

Eth 18 de gèr se celebrèc era primèra session der an dera Comission d'Urbanisme d'Aran, damb era particularitat que per primèr viatge s'an avalorat es expedients geridi pera Oficina Tecnica d'Urbanisme e es Servicis Tecnicos e Juridics deth Conselh en coordinacion damb es Servicis Tecnicos d'Urbanisme dera secretaria d'Abitat Urban e Territori dera Generalitat de Catalonha.

Eth sindic d'Aran, **Carlos Barrera**, a soslinhat qu'er hèt qu'es expedients dera Comission d'Urbanisme d'Aran agen estat informadi pes servicis tecnicos e juridics deth Conselh Generau d'Aran ei fòrça important. Tanben s'a informat sus eth Plan Director Urbanistic de Campings, qu'abaste tota Catalonha damb er objectiu de regular era activitat d'aguestes installacions tant en çò que tanh as preexistents coma as de naua planta, entà establir criteris d'ubicacion, paisatgistics, de mobilitat e de servici. Eth nau Plan Director somet

era suspension de licències de quinsevolhe camping que sigue de naua planta pendent un an tant en Aran coma en rèste de Catalonha.

Era Comission d'Urbanisme a aprovat era modificacion des Nòrmes subsidiàries e complementàries de planejament dera Val d'Aran en contorn de Bossòst, entara admissio d'activitat de camping en solèr non urbanizable o de proteccion especiau, e en Les, a aprovat era modificacion en contorn dera plaça Conselh Generau d'aguesta poblacion en çò que tanh ara alineacion de dues edificacions preexistents respecte ara vialitat.



Era Val d'Aran torne ara cita damb FITUR

Torisme Val d'Aran partcipe un an més en FITUR, era hèira internacionau deth torisme en Madrid, qu'enguan arribe ara 39au edicion coma ua des hèires més importantes deth sector a nivèu mondiau e coma referent deth mercat sud-american e qu'amasse 870 expositors procedenti de 165 païsi.

Era sostenibilitat, era especializació e era tecnologia son es protagonistes de FITUR 2019 damb ua auferça de naua qualificacion orientada ara melhora dera gestion toristica, eth contacte professionau, era promocion des destinacions e es experiències deth viatgèr. Era revista Oxigeno a liurat en marc de FITUR, es sòns prèmis ath "Melhor Viatge d'Aventura 2019" entà

arreconéisher es destinacions e prepauses que combinen espòrt e natura més atractius e innovadors entad aguest nau an. Sudafrica coma destinacion internacionau e era Val d'Aran coma destinacion nacionau arreceben aguest prèmi.





**ALOY
RESTAURANT**

Dera Mola, s/n · 25598 SALARDÚ
Tel. 630 084 606
www.prataloy.com

**LIMPIEZA DE
CHIMENEAS**



Tel. 651 973 281
michelchimeneas@gmail.com

Perfums entà Toti
COSMÈTICA - PERFUMES - AROMES - INCENSOS - JARDINES

Perfums artesanals
Cosmètica natural
Productes para adults
Envíos por correo
On parle français

Passeig dera Libertat, 3
VIELHA
Tel. 630 047 002



JC maquinaria
alquiler y venta de maquinaria
JOAQUÍN CALVO



**VIBRADORES/MARTILLOS ELÉCTRICOS/CARRETILLAS/RODILLOS/
COMPRESORES/GRUPOS ELECTRÓGENOS/DUMPERS/HORMIGONERAS/...**

Ctra. de Francia s/n
25530 **VIELHA**
Tel./Fax 973 64 25 44

ALQ.JCR@vallesaranribagorza.com

Ctra. Nacional 230, Km 124,2
25520 **EL PONT DE SUERT**
Tel./Fax 973 69 10 27

**INMOBILIARIA del
Valle de Aran y Costa Blanca**

 **617 578 854**

Consulte nuestras interesantes ofertas en:
www.sebasaran.com

registre d'agents immobiliaris
de Catalunya al·l. 4316



Me he dado cuenta de que empiezo a estar mayor: peino canas desde hace ya unos años, últimamente cuando me levanto me duelen hasta las pestañas y hace tiempo que no consigo ganar a mis hijos ni jugando al parchís... Pero hoy concretamente me he sorprendido a mí misma soltándole a una joven compañera veterinaria una de esas frases de abuelo: Suerte vosotros, que habéis estudiado cuando ya se habían inventado los opiáceos. No como nosotros que no teníamos con qué anestesiarse a un animal...

Penoso, lo sé. Y más penoso todavía es que me he quedado con las ganas de contar batallitas. Y van ustedes y me ponen delante un folio en blanco.

Recuerdo que cuando empecé, operaciones que hoy, afortunadamente, están prohibidas como el corte de orejas o de rabo en los perros o la extirpación de uñas a los gatos, eran casi, casi, el pan nuestro de cada día... Y no me miren con esa cara, sí las he practicado, porque eran lo más normal del mundo y porque yo era una pipirola recién salida del cascarón, con muchas ganas de aprender y mucha necesidad de llegar a fin de mes.

Y no me malinterpreten, me alegré mucho el día que se prohibieron, pero aún me alegré más unos

cuantos años antes, cuando conseguí ser mi propia jefa y pude negarme a hacerlas.

Sí, negarme, porque les puedo asegurar que no eran cirugías que se ofreciesen al propietario del perro o el gato. Era él (o ella) el que las solicitaba. Y las siguen solicitando, por cierto. Y más de un veterinario que se ha negado a realizarlas, por ética o por legislación, ha tenido que oír frases del tipo: "Pues si no le cortas tú la cola, ya le pondré yo una goma bien apretada y se le caerá sola..." Y ahora díganme que lo que yo debería haber hecho es llamar inmediatamente a la policía... que les puedo explicar lo que te contestaban...

A veces caías en el chantaje, porque pensabas que, pobre perro, al menos, tú podrías hacerlo en condiciones, sin dolor y sin riesgo de infecciones.... Con el tiempo aprendías a contestarle que la goma bien apretada en el rabo debería ponérsela a sí mismo y cruzabas los dedos para que no fuese tan desgraciado como para hacerle eso al perro.

Pero con todo, creo que lo que más me alegro de haber dejado atrás son las "anestesiases" que se practicaban hace 25 años. Hoy día tenemos todo un arsenal de fármacos y aparatos a nuestra disposición para que anestesiarse a un animal sea un proceso seguro y, sobre todo, no doloroso para el animal. Lo sedamos, le ponemos analgésicos, más o menos potentes según lo que vayamos a hacerle, lo dormimos con los mismos fármacos que se utilizan en personas, monitorizamos su corazón, su temperatura, su respiración... Y cuando se despierta, ya tenemos en la mano otro analgésico para que no tenga dolor.

En las primeras anestesiases en las que yo participé, a duras penas se

tranquilizaba un poco al animal y se le mantenía "dormido" a base de chutes de pentotal... Lo más habitual era que el animal se moviese durante la cirugía y tu jefe te decía: "Tranquilo, si se mueve es que está vivo". Esa era la monitorización. Y no es que fuésemos unos carniceros o unos chapuceros, era lo que había, en todas partes. No disponíamos apenas de analgésicos y si ponías demasiada anestesia corrías el riesgo de matar al animal...

Hoy en día el animal operado por la mañana vuelve a casa caminando esa misma tarde.

Hace 25 años tardaba tres días en despertarse. Para que luego digan que cualquier tiempo pasado fue mejor.

Eva Deza de Aran Veterinaria



aran

Servicios:

Urgencias 626 70 15 47	Radiografía, ecografía...
Medicina general	Cirugía general
Vacunas, microchip, pasaporte...	Hospitalización
Análisis laboratorial	Alimentación y complementos

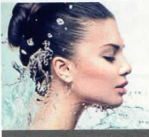
**Ahora también
petuquería canina!!!**

Visitas concertadas:
Tel. 973 64 23 61
Avda. Garona, 25 - bajos VIELHA
www.aranveterinaria.es

bdr
beauty defect repair

"La capsula del tiempo"

bdr
beauty defect repair
DAS ORIGINAL



HAIR PLUS®



MASZADA
THE NATURAL THERAPY



Lidia Estrada
Masajes y Estética



Te ofrece

Manicura y Pedicura
Masajes
Maquillaje
Depilación
Depilación láser médica
Tratamientos corporales y faciales
Extensión de pestañas
Solarium
Plataforma vibratoria
Fotorejuvenecimiento
Tratamiento reductor

Consulta
nuestras
promociones
periódicas

Lunes a Sábado de 9:30h - 20:30h



619.545.298 973.64.2005
Avda. Maladeta 5, bj.2
25530 Vielha

Estas Navidades
regala belleza

CENTRE COMMERCIAL LES PORTES DU VAL D'ARAN

Solamente a 33 Km.
del Valle de Aran



de 9 h à 19 h
du lundi au samedi

MODE
BEAUTE
MAISON
TENDANCE
NEWCO

Chaussures
du
Château
de 9h à 20h - de 12h 30 - de 14h à 20h
du lundi au vendredi
de 9h 30 à 19h - de 14h 30 à 19h
le samedi
05 61 94 40 08



de 9 h à 12 h 15 - de 14 h à 19 h
du lundi au samedi
05 61 89 98 89



de 9 h à 12 h - de 14 h à 19 h
du lundi au jeudi
de 9 h à 19 h
vendredi et samedi
05 61 88 40 43



flunch
Ouvert 7/7j
de 8 h à 21 h 30
05 61 88 33 33

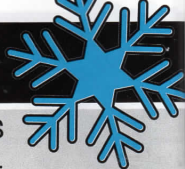


NORISKO
Centre Technique
de 9 h à 19 h Non-stop
du lundi
au samedi
05 61 94 25 73

Norauto
Centre auto
et réparations automobiles
de 9 h à 12 h - de 14 h à 19 h
du lundi au samedi
05 61 94 00 00

BioComminges
SCOP
du lundi au samedi
05 61 94 00 00

Zone Lane Bazert Avenue de Luchon
GOURDAN - POLIGNAN



"AGUAMOIG" SALTEADO DE BOLETUS CON HUEVOS ESTRELLADOS Y TIRAS DE JAMÓN DEL RESTAURANTE PRAT ALOY DE SALARDÚ.



hongos que se pueden encontrar en los bosques araneses, con mantequilla y puerro, que refuerza su sabor. Seguidamente, introduce tres huevos de gallinas ecológicas que rompe para que cuajen y unas tiras de jamón ibérico, que con el calor residual funde su grasa y suaviza su textura.

El plato se acompaña con una compota casera de manzanas que añade un sabor ácido pero suave y una tostada de pan de pueblo para dar el toque crujiente.

Es ideal para compartir con el resto de comensales o como plato principal, al que se puede adjuntar varios de los entrantes que se ofrece en Prat Aloy, como croquetas de jamón, el queso brie de Bagargue fundido con setas o los puerros gratinados al queso azul, entre otros muchos más que hay en la carta.

Como particularidad ofrecen un novedoso sistema de enfriamiento que evita la nucleación de cristales de hielo en las bebidas, con el que el cliente puede saborear una refrescante cerveza a una temperatura de -6°C en estado líquido.

Después de un duro día de esquí o de excursión por las montañas de la Val d'Aran, un lugar idóneo para recuperar las fuerzas perdidas y calmar el apetito es sin duda ir a comer al restaurante Prat Aloy en Salardú, que ofrece una cocina aranesa de gran calidad y totalmente actualizada.

En su restaurante, Eduard y todo su equipo, se esfuerzan en dar lo mejor a sus clientes, en un ambiente cálido y confortable, con una bonita y llamativa chimenea, en el interior de una típica casa aranesa y con una gran terraza exterior para los días calurosos. Su gran carta, en la que transforman la comida en sensaciones y una extensa bodega de vinos y cavas, además de una amplia gama de licores para disfrutar de un agradable fin de comida o cena con la familia o amigos, es otro de sus puntos fuertes.

Entre sus platos estrella destaca el "Aguamoig", un salteado de boletus con huevos estrellados y tiras de jamón, acompañado de su compota casera de manzana. Para ello, el chef inicia el plato sofriendo los ceps, uno de los más valiosos y apreciados

El restaurante Prat Aloy de Salardú se encuentra en la calle dera Mola, en la pista de acceso a Aiguamoig, junto al río Garona. Dispone de una amplia zona de aparcamiento para sus clientes y se puede reservar en el teléfono 630.084.606

En el establecimiento también son bienvenidos los grandes grupos, ya que se ofrece un servicio de eventos para fechas señaladas, siempre con reserva, y las familias con niños, ya que se dispone de una amplia zona ajardinada.

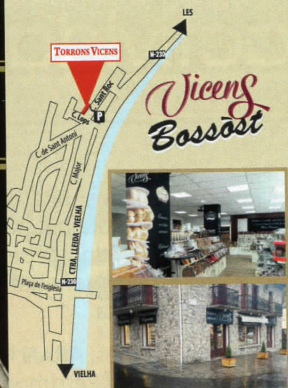




BOSSÒST TORRONS VICENS

ARTESÀ D'AGRAMUNT DES DE 1775

Grand assortiment de turrones, chocolats, fruits secs caramélisés, biscuits, dragées et Anis.



TORRONS VICENS

C. Sant Roc, 1
25550 BOSSÒST (LLEIDA)
TEL. +34 973 648 065
www.vicens.com

BRICO **MARCHÉ**



PRODUCTOS PARA
MASCOTAS



BRICOLAGE



CONSTRUCCION



DECORACION



JARDINERIA

Estamos frente al INTERMARCHÉ
Hablamos español
Hacemos duplicados de llaves

ABIERTO TODOS LOS DIAS
(EXCEPTO DOMINGOS)

De 8 a 12,30 y de 14,30 a 19 Horas

BRICOMARCHE

Les Trètes

MOUSTAJON- 31110 LUCHON

Tel. 00 33 561 94 51 25

www.bricomarche.com

Centro Estética Canela

Belén Pérez Broto
665 423 153

Plaza Coto Marzo, 3 · VIELHA

depitona
GORMET

Brasería
Restaurante

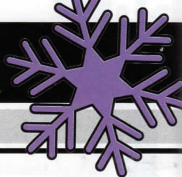
973 641 797

608 903 452

C/ Bergàs, 7 · VIELHA

actividades en ARAN

febrero



Durante todo el mes: BAQUEIRÒLA – BAQUEIRA 1500. Ruta botánica por el complejo de Baqueira 1500, donde descubrir diferentes especies de árboles señalizados con un panel explicativo. Gratuita.

Durante todo el mes: ARAN ME FECIT – ARTIES. Exposición sobre el Patrimonio Sacro de la Val d'Aran en la Iglesia de Sant Joan de Arties. De lunes a sábado de 17.00 a 20.00 horas.

Sábado 2: VIELHA EN SCENA - VIELHA. En la Sala Era Audiovisuau de Vielha, La Tal presenta ITALINO GRAND HOTEL. Para todos los públicos. Precio 5€. A las 18:00 horas.

Domingo 3: XL MARXA A BERET – BERET. Carrera popular de esquí de fondo en el circuito de Beret. Tres distancias, 10, 21 y 42 kilómetros.

Sábado 9: FESTIVAL CULTURAL INFANTIL – UNHA. En la Sala Social de Unha, representación de "La lluna i la pruna" por Merçe Framis. Entrada gratuita, a las 18.00 horas.

Sábado 23: FIESTA DE CARNAVAL – BAQUEIRA. Concurso de fotografía por diferentes lugares de la estación disfrazados.

Sábado 23: FIESTA DE CARNAVAL – BOSSÒST. Fiesta de carnaval con cena y baile con orquesta en la Sala Polivalente de Bossòst.

Martes 26: BARBACANS – CANEJAN. Fiesta de Barbacans con atuendos típicos, paseo de antorchas por las calles de Canejan, quema de Magrás y cena con baile en la Sala Social.

Días 1 y 2 de marzo: WORLD CUP SBX – BERET. Prueba de la Copa del Mundo FIS de Snowboard Cross en la pista Blanhibar de Beret. Viernes clasificaciones y sábado finales.

Sábado 2 de marzo: VIELHA EN SCENA - VIELHA. En la Sala Era Audiovisuau de Vielha, El Sidral presenta NORA I EL CONTE PERDUT. Para todos los públicos. Precio 5€. A las 18:00 horas.

Sábado 9 de marzo: FESTIVAL CULTURAL INFANTIL – UNHA. En la Sala Social de Unha, representación de "Mare Terra" por Princep Totilau. Entrada gratuita, a las 18.00 horas.

Sigue todas las actividades al día de la Val d'Aran en www.arannau.es



HAIR & NAILS

Manicura y Pedicura
Esmaltado normal y permanente
Uñas de gel y acrílico
Extensiones de pelo y pestañas
Tratamientos facial y corporal

Depilación
Peluquería
Maquillaje
Masajes con piedras y bambú
Solárium vertical

Ctra. de Gausac, 1, Galerías Edif. Val d'Aran – VIELHA
Belleza en tus **manos y tu cabello** 973 64 30 82 / 608 50 89 98

colección otoño/invierno

Tallas especiales
(hasta la 64)



de 10 a 13,00 y de 2.30 a 7 h.
Abierto todos los días
Tel. 973 64 72 02
LES (Val d'Aran)



Era Caseta des deth Mestre

Restaurant

Plaça Major, 8
Tel. 646 39 15 64
973 64 46 51
TREDÒS Val d'Aran
eracaseta@yahoo.es

Lleida Vielha Arties Baqueira
Pensió Montarto

Pensió ** Montarto

Ctra. a Baquèira - Beret
25999 Arties Val d'Aran
Tel. i fax: 973 640 803

www.pensionmontarto.es



Cortines Sant Jordi

Tapisseria internacional

Profesionales del sector de la cortina
y tapicería.
Disponemos de taller de confección
e instalación propios.
Para península y baleares
Divisiones:
Viviendas / Oficinas
Hostelería / Contract.

c/Penedes, 87 · LLEIDA
Tel. 973 24 99 50 · Fax 973 24 99 54
www.cortinessantjordi.com

ANTIGA CASA
TENDENOU

BOCADILLOS
Y TAPAS
todo el día

MENÚ
DEL DÍA
de 13.00
a 16.30

CARTA
de 20.30
a 22.30

BAQUEIRA-BERET TEL. 973 64 59 39
Frente al telecabina 1.500 www.tendenou.com

*Era
jancana*

Herbodietètica

Productes
biològics
i naturals

Avda. Garona, s/n
(al costat del Palai de Gèu)
VIELHA
Telf. 973 64 16 04

Assessorament



LABORAU
FISCAU
COMPTABLE

c/Dr. Manuel Vidal, 1 1ªA • 25530 Vielha (Lleida)

973 64 20 79

www.cadion.es



Era Caseta des deth Mestre

Restaurant

Plaça Major, 8
Tel. 646 39 15 64
973 64 46 51
TREDÒS Val d'Aran
eracaseta@yahoo.es

Lleida Vielha Arties Baqueira
Pensió Montarto

Pensió ** Montarto

Ctra. a Baquèira - Beret
25999 Arties Val d'Aran
Tel. i fax: 973 640 803

www.pensionmontarto.es



Cortines Sant Jordi

Tapisseria internacional

Profesionales del sector de la cortina
y tapicería.
Disponemos de taller de confección
e instalación propios.
Para península y baleares
Divisiones:
Viviendas / Oficinas
Hostelería / Contract.

c/Penedes, 87 · LLEIDA
Tel. 973 24 99 50 · Fax 973 24 99 54
www.cortinessantjordi.com

ANTIGA CASA
TENDENOU

BOCADILLOS
Y TAPAS
todo el día

MENÚ
DEL DÍA
de 13.00
a 16.30

CARTA
de 20.30
a 22.30

BAQUEIRA-BERET TEL. 973 64 59 39
Frente al telecabina 1.500 www.tendenou.com

Era jancana

Herbodietètica

Productes biològics i naturals

Avda. Garona, s/n
(al costat del Palai de Gèu)
VIELHA
Telf. 973 64 16 04

Assessorament

LABORAU FISCAU COMPTABLE

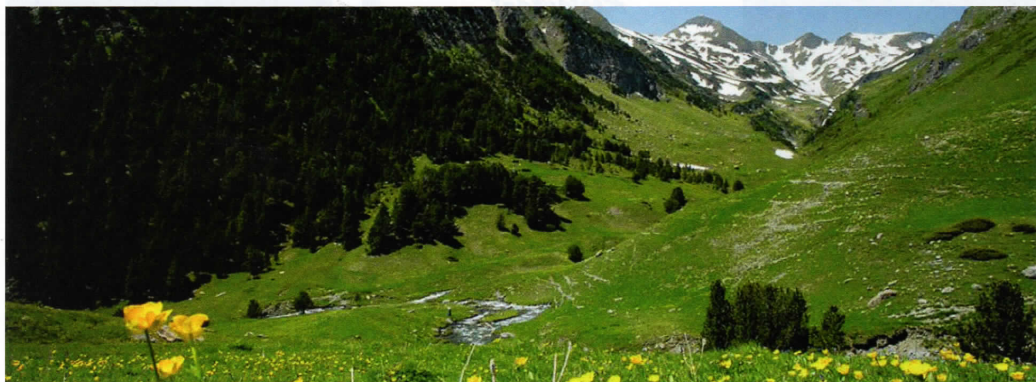
c/Dr. Manuel Vidal, 1 1ªA • 25530 Vielha (Lleida)

973 64 20 79

www.cadion.es



¿Qué es y para qué sirve?



La educación ambiental es una herramienta para transformar nuestra conciencia y así proteger el entorno natural con el que convivimos. Son mecanismos, acciones, campañas con los que conseguir un acercamiento y enamoramiento a la naturaleza por parte de las personas. De manera que sea una prioridad proteger nuestro territorio.

Se trata de poner al alcance de las personas esa información relevante sobre un espacio o un paisaje de manera que se creen vínculos afectivos y por tanto se desee que ese lugar sea salvaguardado. Y para hacerlo también es necesario tener recursos de qué, cómo, cuando, donde hacerlo... para ser efectivos en nuestro objetivo de conservar nuestros tesoros naturales y hacer un mundo más sostenible.

La interpretación ambiental describe una metodología para conseguir esta seducción y por tanto esa conciencia. Otras muchas situaciones y habilidades son potenciales de servir para cautivar al público y convencerlo de lo impresionante y necesario que es mantener la tierra viva.

Por segundo año, ETEVA (Escola de Tecnicis Esportius dera Val d'Aran) en colaboración con el SOC (Servei d'Ocupació de Catalunya), oferta de manera gratuita a partir del mes de abril y hasta mediados del mes de septiembre, un curso de 500 horas de interpretación y educación ambiental. Un certificado de profesionalidad, una titulación oficial, que tiene como objetivo formar a los alumnos sobre las bases del medio ambiente, de manera que sepan interpretar sus valores y problemática, que aprendan a contribuir en la conservación y mejora ambiental. Se les formará para guiar grupos de personas por el entorno y contribuir a su sensibilización y capacitación ambiental. Trabajarán como influyen las actividades humanas en el entorno y como se pueden minimizar sus impactos. Practicaremos en el diseño y la puesta en práctica un programa de educación ambiental.

Nuestro territorio es una caja de tesoros naturales esperando que alguien los descubra para todos. Quien se anima!!

Artículo escrito por Verd e Blu y la colaboración de ETEVA





Er Ajuntament de Vielha e Mijaran inaugure eth nau centre de joenessa "Antara"

Es joeni de Vielha e Mijaran compden damb un nau espaci a on poder amassar-se e amiar a tèrme desparières activitats qu'agen de besonh: Eth centre de joenessa "Antara". Aguesta tarde s'a inaugurat aguest equipament qu'ei plaçat en antic aucidèr de Vielha e qu'en sòn bastiment a comptat damb era collaboracion de La Caixa, qu'aportèt 30.000€ en convèni signat damb eth consistòri entà ajudar enes òbres e eth mobiliari dera installacion. Aguest centre dispause d'un dinamizador que favorirà eth corrècte foncionament der espaci, e fomentarà era programacion d'activitats dirigides as dièrses franges d'edats des joeni que l'empleguen. En aguest sens, eth locau compe damb connexion

a fibra optica damb 300Mb e WiFi, ordinadors, jòcs, taules e prestatges damb revistes de dièrses tematiques entàs joeni. Aguest equipament demorarà dubèrt de 17:00 a 20:30 dera tarde (a excepcion des dies hèstius e vigillies, que demorarà barrat). Er objectiu ei qu'es joeni agen un espaci damb recorsi especifics entà da eri, en tot potenciar eth sòn desenvolopament personau e innovador, fomentar abituds saludables, de conviuença e era sua integracion ena societat. Eth baile municipau, Juan Antonio Serrano, reconeish qu' "**er esfòrc que s'a amiat a tèrme entà daurir aguest centre a estat important, mès èm contenti per auer podut complir damb ua de promeses que mos auiem mercat en programa electorau de 2015**".



Era Deputacion de Lleida ei era prumèra administracion que s'implique damb eth Palai de Gèu de Vielha

Eth passat 20 de deseme, eth Plen dera Deputacion de Lleida amassat en session ordinària, aprovèt eth sòn pressupòst entar exercici de 2019 que, per prumèr viatge, conten ua partida especifica de 100.000 € destinada ath mantenement deth Palai de Gèu de Vielha. Damb aguesta mesura, era Deputacion de Lhèida se presente coma era prumèra, e per ara unica, administracion publica que pren responsabilitat e s'implique damb aguesta installacion, que depen enquiath moment, unicament der Ajuntament de Vielha e Mijaran. Aguesta mesura a estat possibla, en bona part, pera intervencion deth deputat provinciau, Francés Boya, en tot facilitar es negociacions entre es administracions. Tot e qu'era institucion provinciau a balhat ajudes puntuaus entà poder afrontar despenes coma eth cambi dera cortina que separe era pista de gèu dera piscina (que representaue

un risc tara seguretat) coma era modernizacion e legalizacion dera installacion, ei ara que pren un compromís en fèrm en tot inclodir ua partida fixa en sòn pressupòst annau. Juan Antonio Serrano, alcalde de Vielha e Mijaran, afirmaue que "eth municipi de Vielha e Mijaran a estat tostemp solet tà afrontar era gestion e eth deficit deth Palai de Gèu, causa que condicione en grana mesura es pressupòsti e recorsi municipaus, tot e qu'aguest ei un equipament deth qué gaudissen toti es aranesi e visitaires".



Saint-Gaudens
HAUTE-GARONNE

29 02
MAI JUIN

2019

JAZZ
en **Comminges**

JAZZ DU MONDE



Steeve Laffont
Costel Nitescu
Ron Carter
Youn Sun Nah
Andréa Motis
Marcus Miller
Bojan Z
Joshua Redman
Thomas Dutronc
The Amazing
Keystone Big Band

CASINO
Salies du Salat
Toujours plus Casino!

AG2R LA
MONDIALE

www.jazzencomminges.com

1968 - 2018 50 años llenos de historia.

Descubre y comparte tu zona comercial a pie de pistas, frente a la Plaza Forum.

SERVICIOS

1 - EDIF. MAUBERME

Restaurante Esquíró
Monitor Mountain Sports
SAPLAN Real Estate
Rafa Cuñat - Ski Tecno
Cabin Fever Snowboard

2 - EDIF. MARIMANHA

Rental & Outlet Moga
Bar Croak
Restaurante Tamarro
Cuyllás Ski Shop

3 - EDIF. CAMPALIÁS

Skicenter Baqueira
Farmacia Palà
B*MAI Restaurant & Art
Pizzeria Montgarri
Centro Fuji
CaixaBank

BAQUEIRAVILLAGE

www.baqueiravillage1500.com

1500



Los continentes se acercan.
Una experiencia gastronómica
de altura, entre productos de
proximidad y recetas asiáticas.



PIRENASIAN ART RESTAURANT

PROMOCIÓN TAKE AWAY

Recorta este anuncio
y obtendrás un
5% de descuento
en tu pedido para llevar !!
Válido hasta 26.12.18

CARTA

Pan Bao de Shiitake
Nem de cordero
Esturión de Les
Arroz B*MAI
Fideos Udon agridulces
Curry rojo al estilo B*MAI
Aran Ramen
Salteado de setas y avellanas
Mousse de té matcha
Shushi dulce
Cerveza artesana Refu
Vinos ECO de proximidad



HORARIO:

de 16:00h a 23:00h
martes cerrado
Edif. Campaliàs, bajos
Baqueira 1500 (centro)
www.bmaibaqueira.com
baqueiramente@gmail.com
RESERVAS: 973641748

BAQUEIRAMENTE





Bibliotèca Generau de Vielha
Av. Garona, 33
tel. 973 64 07 68 / fax 973 64 32 25
bibliovielha@aranweb.com

Viem d'acabar un an 2018 plen de trabalh, visites, concorsi e activitats diuèrses. De totes aguestes, vos volem remarcar es actes que hèrem, eth mes de noveme passat, entà hestejar eth dètz-e-setau aniversari dera vòsta bibliotèca. Ath long dera setmana deth 19 enquiath 24 de noveme, organizèrem **9** activitats, despartides en **10** sessions e damb ua participacion totau de **310** personas.

De totes es activitats, e ath delà des trobades des diferenti clubs de lectura, entàs adults e tara mainadèra, e des visites escolares que hèm ath long deth cors, ne remercam es dus concorsi que de costum organizam entar aniversari: er un, de fotografia entàs mairs e pairs, titolat "**Eth mèn repopet**", qu'en aguesta segona edicion a agut ua plan bona acceptacion e participacion, en quantitat, damb **16** fòtos presentades, e tanben en qualitat. Er aute, enguan ena sua tresau edicion, eth **Concors de microrelats per Twitter**, damb un totau de **11** narracions cuertes presentades.

En motiu deth Dia contra era violència de genre, ath laguens deth Plan d'igualtat municipau der Ajuntament de Vielha e Mijaran e organizat amassa damb eth SIAH deth Conselh Generau d'Aran, eth dijaus se hec tà meddia ua session de teatre-debat sus es desigualtats, a cargue de Xavi Demelo, adreçat as estudiantas de 3au d'ESO der Institut d'Aran, e ua auta representacion teatral-musica ath vèspe entàs adults. Eth madeish dijaus auèrem era acostumada session des "**Libres entà créisher**", a cargue dera pediatra Imma Caubet, que recomanèc eth libre *La aventura de tu cerebro*, de Ma José Mas.

Diuendres hèrem un acte de liurament de prèmis des dus concorsi -de fotografia e microrelats- fòrça especiau, damb er acompanyament musicau dera Escòla musicau Tchaikovsky de Vielha e damb ua mèstra de cerimònies: Esperanceta de casa Gassia d'Estèrri. Es premiadi deth concors de fotografia sigueren: *Jana*, de Laia Romeu; era fòto *Sense títol*, d'Eva Gras e *Tà naut, ben naut!*, de Clara Vilches. En concors de microrelats d'adults guanhèc Imma Caubet damb *Musica de patz*, e ena categoria infantil guanhèren, *ex-aequo*, Àlex Fraga Calbetò, pera narracion *Era musica* e Miquèu Gil Gallardo per *Eth cant des audèths*.

Entà barrar era setmana cultura, era bibliotèca proposèc enguan un espectacle de condas des Pirenèus, damb acompanyament musicau, a cargue d'Eth Ostau Comengés, e damb era presència d'un public nombrós, damb mès d'ua setantea de personas..

Era exposicion damb es fòtos deth 2au Concors de fotografia "**Eth mèn repopet**" la poiratz veir encara ena Bibliotèca Generau de Vielha ath long d'aguesti mesi.





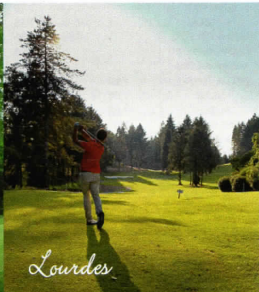
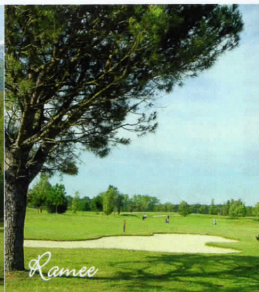
Restaurant CAFÉ DE LA PAIX

Brasserie, restaurante, carnes del país,
pescados, ostras, postres de la casa

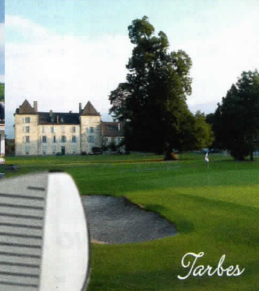
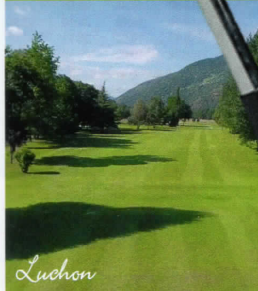
Abierto de 12 a 15 horas y de 20 a 22 horas

19 Allées d'Etigny

LUCHON – Tel. 00 33 982 31 88 27



¿Quieres conocer los campos de golf de Francia más cercanos
a la Val d'Aran con los mejores precios?



En breve os informaremos
de todos los detalles.



GESCASA

Gestión inmobiliaria

Administración de Fincas / Compra-Venta / Alquileres / Custodia de Llaves / Seguros

Avda. Pas d'Arró, 25 Local 6 · VIELHA · Tel. 973 64 03 29

www.gescasa.org / arturonart@gescasa.org

SABADOS - DOMINGOS - FESTIVOS

PONTAUT - BAQUEIRA

PARADA / STOP	Sábados, domingos y festivos / Dissabtes, diumenges i festius / Weekends and holidays										
LES	6:50	7:30	8:30	9:30	10:30	12:30	14:30	16:30	18:30	20:30	21:30
BOSSOST	6:55	7:35	8:35	9:35	10:35	12:35	14:35	16:35	18:35	20:35	21:35
ES BORDES	7:01	7:41	8:41	9:41	10:41	12:41	14:41	16:41	18:41	20:41	21:41
PONT D'ARRÓS	7:03	7:43	8:43	9:43	10:43	12:43	14:43	16:43	18:43	20:43	21:43
AUBÈRT	7:05	7:45	8:45	9:45	10:45	12:45	14:45	16:45	18:45	20:45	21:45
VILAC	7:08	7:48	8:48	9:48	10:48	12:48	14:48	16:48	18:48	20:48	21:48
VIELHA CENTRAL	7:10	8:00	9:00	10:00	11:00	13:00	15:00	17:00	19:00	21:00	22:00
VIELHA IGLESIA	7:11	8:01	9:01	10:01	11:01	13:01	15:01	17:01	19:01	21:01	
VIELHA SAPPORO	7:12	8:02	9:02	10:02	11:02	13:02	15:02	17:02	19:02	21:02	
VIELEHA COLEGIO											
BETREN	7:14	8:04	9:04	10:04	11:04	13:04	15:04	17:04	19:04	21:04	
ESCUNHAU	7:16	8:06	9:06	10:06	11:06	13:06	15:06	17:06	19:06	21:06	
GARÓS	7:19	8:09	9:09	10:09	11:09	13:09	15:09	17:09	19:09	21:09	
ARTIES	7:21	8:11	9:11	10:11	11:11	13:11	15:11	17:11	19:11	21:11	
SALARDÚ	7:24	8:14	9:14	10:14	11:14	13:14	15:14	17:14	19:14	21:14	
BAQUEIRA	7:30	8:20	9:20	10:20	11:20	13:20	15:20	17:20	19:20	21:20	

SERVICIOS EXTERNOS Y CONEXIONES

VALLE DE ARAN - COMMINGUES (FRANCIA)

Servicio realizado mediante transbordo en Les. Conexión con servicio ferroviario hasta Toulouse.

PARADA / STOP	LMXJV LUN-FRI	LMXJV LUN-FRI	LMXJV LUN-FRI	PARADA / STOP	LMXJV LUN-FRI	LMXJV LUN-FRI
BAQUEIRA		8:30	15:10	TOULOUSE		17:00
VIELHA CENTRAL	7:00	9:00	15:30	SAINT GAUDENS		18:16
LES	7:20	9:20	15:50	SAINT GAUDENS	8:10	18:30
LES	7:30	9:30	16:00	MELLES	9:05	19:30
MELLES	7:40	9:40	16:15	LES	9:20	19:40
SAINT GAUDENS	8:45	10:40	17:10	LES	9:30	19:50
SAINT GAUDENS	9:10	10:45	17:42	VIELHA CENTRAL	10:00	20:15
TOULOUSE	10:20	11:32	18:28	BAQUEIRA	10:20	20:30

VALLE DE ARAN - LLEIDA - BARCELONA

PARADA / STOP	LMXJVS MON-SAT	D SUN	LMXJVS LUN-SUN	LMXJV LUN-FRI	LMXJVSD LUN-SUN	LMXJVSD LUN-SUN
LES	5:07	5:36	7:25		13:07	17:10
VIELHA	5:30	5:59	7:45	9:15	13:30	17:30
LLEIDA (EST. TREN)	8:40	8:50	10:15	11:55	16:25	20:00
LLEIDA	8:50	9:00	10:25	12:00	16:30	20:10
LLEIDA	9:30	9:30		12:30	17:10	
BARCELONA	11:45	11:45		15:00	19:25	

PARADA / STOP	LMXJVSD LUN-SUN	LMXJVSD LUN-SUN	LMXJVSD LUN-SUN	LMXJV LUN-FRI
BARCELONA	6:25		14:15	16:30
LLEIDA	8:45		16:30	19:20
LLEIDA	10:15	15:15	17:10	19:45
LLEIDA (EST. TREN)	10:25	15:00	17:15	20:00
VIELHA	13:20	17:45	20:24	22:33
LES	13:45	18:05	20:49	

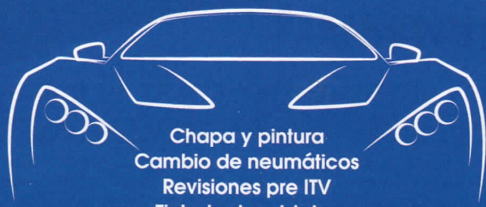
VALLE DE ARAN - BARCELONA - APTO. PRAT T1

PARADA / STOP	LMXJVS MON-SAT	D SUN	LMXJVSD LUN-SUN	PARADA / STOP	LMXJVSD MON-SUN	LMXJVSD MON-SUN
LES	4:40	16:40	17:10	AEROPORT DEL PRAT T-1	8:30 *	15:30
VIELHA	5:00	17:00	17:30	BARCELONA	9:00	16:00
BARCELONA	10:00	21:45	22:15	VIELHA	13:55	20:45
AEROPORT DEL PRAT T-1	10:30			LES	14:15	21:05

* Demanda 902 42 22 42

Talleres Salva

Vielha



Chapa y pintura
Cambio de neumáticos
Revisiones pre ITV
Tintado de cristales
Vehículo de cortesía

973 64 25 93

PRESENTANDO
ESTE CUPÓN
5%
DE DESCUENTO
EN CUALQUIER
REPARACIÓN.

Zona Industrial Mijaran, nave 7



Síguenos:   

Cocina casera
Tapas

Cuisine maison
Tapas

Plaza Coto Marzo, 5
25530 Vielha
973 642 208



GODOY
GESTIÓ

LABORAL • FISCAL • ASSEURANCES • GESTOR
INTERMEDIARI DE PROMOCIONS D'EDIFICACIONS

Rubén Godoy Jarné
Graduat Social

Avd. Pas d'Arró, 5,
Esc. A, Entl. 2n.
Tel.: 973 64 05 05
25530 VIELHA
ruben@godoygestio.es



Termas
Baronia de Les

Val d'Aran

*Circuit Termal d'aigua
Minero-Medical.
Cavitar Cosmètic Facial.
Benestar i Belleza*



Segueix-nos i
consulta
promocións:



T. +34 973 64 8717 / M.+34 633 233 354
info@termasbaroniadeles.com
www.termasbaroniadeles.com

Teléfonos de interés

EMERGENCIAS:

BOMBEROS 112
MOSSOS D'ESQUADRA 112

SERVICIOS PÚBLICOS:

MOSSOS D'ESQUADRA VIELHA 973 357 285
POMPIERS D'ARAN 973 640 080
GUARDIA CIVIL - VIELHA 973 640 005
POLICIA NACIONAL - LES 973 648 014

ORGANISMOS PÚBLICOS:

CONSELH GENERAU D'ARAN 973 641 801
AJUNTAMENT VIELHA E MIJARAN 973 640 018
AJUNTAMENT ARTIES 973 641 612
AJUNTAMENT ES BORDES 973 640 939
AJUNTAMENT BOSSÒST 973 648 157
AJUNTAMENT LES 973 648 007
AJUNTAMENT NAUT ARAN 973 644 030

INFORMACIÓN Y TURISMO:

TORISME VAL D'ARAN 973 640 688
INF. TURISME VIELHA 973 640 110
INF. TURISME BOSSÒST 973 647 279
INF. TURISME SALARDÚ 973 645 197
INF. TURISME LES 973 647 303
MUSÈUS VAL D'ARAN 973 641 815

SERVICIOS MÉDICOS:

ESPITAU VAL D'ARAN 973 640 006
DISPENSARI ARTIES 973 642 847
DISPENSARI BOSSÒST 973 648 211
DISPENSARI LES 973 648 229
DISPENSARI SALARDÚ 973 644 030

FARMACIAS:

FARMACIA PALÀ (VIELHA) 973 642 585
FARMACIA CATALÀ (VIELHA) 973 642 346
FARMACIA ALMANSA (BOSSÒST) 973 648 219
FARMACIA ALMANSA (LES) 973 647 244
FARMACIOLA PALÀ (ARTIES) 973 644 346
FARMACIA PALÀ (BAQUEIRA) 973 644 462
FARMACIOLA CATALÀ (SALARDÚ) 973 644 225

OTROS TELÉFONOS INTERÉS:

CORREOS - OFICINA VIELHA 973 640 912
OFICINA AUTOBUSES - VIELHA 902 422 242
GREMI D'OSTALARIA V.A. 973 640 601
ESCOLA D'OSTALARIA - LES 973 647 242
IES D'ARAN - VIELHA 973 643 761
PARROQUIA DE VIELHA 973 640 021
PARROQUIA BOSSÒST E LES 973 648 253
BIBLIOTECA VIELHA 973 640 768



La fruitería Aran fruits

El sabor de la
proximidad

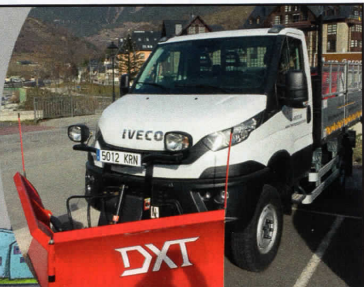
Avda. Calbetó, 16
25530 VIELHA
Tel. 973 64 36 40
628 613 442

Jairo José Piñero Hurtado

Servicios de mantenimiento y jardinería

- Creación de jardines / Mantenimiento de áreas verdes
- Tala de árboles / Limpiezas Industriales
- Mantenimiento de comunidades
- Limpiezas de parking y grandes superficies
- Creación y reparación de vallados
- Pintura de Interiores
- Pintura de madera y metales de exteriores
- Fabricación, venta e instalación de cums

Limpieza de nieve y
salado de hielo



C/ Sobernedo,8· Casa 7· 25530 VIELHA (Lleida) · Tél. 638 810 555 · 690 069 196
hermanosjayro@hotmail.com · www.hermanosjayro.vpweb.es



Alimentación y complementos Consultorio veterinario Peluquería canina

www.tucacan.com



Avda. deth Solan,3 (frente al IES d'Aran) Tel. 660 805 815 / 973 64 03 83



Administración de Fincas /
Gestión Inmobiliaria /
Gestión Alquileres / Obras y Reformas

C/ des Comets, 4 Local 2 / 25530 VIELHA
Tel. 973 64 20 69 · info@gagfinquesaran.com

aranweeks apartaments

Aquiler Vacacional de Casas y Apartamentos
en el Valle de Aran



info@aranweeks.com.com
reservas@aranweeks.com.com
telf: +34 644 11 20 30

www.aranweeksapartaments.com



Dans cette troisième route à travers la Val d'Aran, nous souhaitons de vous présenter trois villages du Mijaran: **Aubèrt, Vila et Arròs**.

Aubèrt, la première des villes que nous allons visiter, située à droite de la Garonne, au nord de Vielha, à 912m d'altitude.

Sur sa Place Principale, au centre du noyau urbain, se trouve une église dédiée à l'époque de Mair de Diu Roser, du XIIe siècle, avec de nombreuses modifications. Une c'est le clocher carré avec un deuxième corps octogonal avec une étoile romaine en marbre. Sa nef rectangulaire comporte trois sections séparées par des piliers et des arcs torales semi-circulaires très saillants et à canon. Il conserve des fonts baptismaux en marbre lisse et une croix processionnelle de style gothique. En dehors du noyau urbain, où se trouvait le couvent des religieuses de San Agustín, se trouve l'église paroissiale, dédiée à San Martín, de construction romane antique (fin S. XIII) et d'éléments gothiques. Il a une nef avec une abside semi-circulaire couronnée par un clocher de campanile. Le clocher carré qui est adhérent, fait le service d'entrepôt.

D'Aubèrt était Francesc Aner et Esteve, Síndic d'Aran entre les XVIIIe et XIXe siècles, qui a défendu l'industrie et le bétail de la vallée devant les tribunaux de Cadix et contre les troupes qui envahirent la vallée d'Aran pendant la Grande Guerre (1793). 96).

En revenant sur la N-230, nous continuerons en direction la France jusqu'au rond-point du pont d'Arròs, où nous monterons en direction d'**Arròs** situé à 956 mètres d'altitude, situé sur la Garonne, à la confluence avec la rivière "Barradòs".

Son église de style gothique (S.XIV) est dédiée à Santa Eulalia.

Dans cette petite ville, vous trouverez la "Casadeth Senhor d'Arròs", un bâtiment construit en 1820 qui abrite maintenant le siège du protocole du Conselh Generau d'Aran et les archives historiques de la Val d'Aran, avec des documentations du XVI siècle au XXI, y compris la Magna Carta du peuple aranais: "Era Querimònia". On peut faire des visites concertées.

Depuis là, nous remonterons une petite route qui arrive à **Vila**, la troisième ville à visiter. Au Moyen-Âge, elle est connue sous le nom de "Villa" ou "Castri de Vila".

Il est situé à 1 096 m d'altitude sur les pentes de la montagne "Mariagata" et prochaine au ravin "San Martín", à droite de la Garonne.

Le petit noyau nous offre un ensemble typique de maisons aranaises et une belle vue panoramique sur les forêts de "Baricauba" et "Montcorbison" et sur les sommets de "Entecada". Il est présidé par l'église de Sant Pèir, saint patron de la ville, bien que la fête principale du 16 août soit en honneur de Sant Ròc, un bâtiment simple à la structure architecturale variée, doté d'un clocher carré. Il conserve des intéressants fonts baptismaux romains. À la périphérie se trouve une petite chapelle en honneur de San Miguel.

Les maisons « Barrau » et « Baron » se distinguent par leur emplacement unique, orienté vers les quatre points cardinaux. Elles abritent depuis quelques années un intéressant musée consacré aux écoles.

BAILE GASCON

1 de marzo de 2019

PROGRAMA

13:15 - 17:00h: Sala Henri Pac: Curso iniciación a las danzas occitanas de Quercy (inscripción previa)

17:00h: En las callejuelas de Etigny: Pasacalles con desfile musical - Salida desde el Ayuntamiento

19:00h: Sala Henri Pac: Cantèra (Cantos occitanos abiertos al público) y comida (reserva previa)

20:45h: Sala Henri Pac: BAL GASCON, con los grupos:
Eth Chòt (Comminges)

Arredalh (Luchon)

Lo Guit (Fanfarria tradicional de Bigorre)

Vidal (Quercy)

Bebida Divina (Folk Rock metal occitano)

Entrada libre a
voluntad y
Servicio de Bar.

PYRÉNÉES 31

LUCHON | ST BÉAT | ST BERTRAND

T O U R I S M E

Inscripción para el
curso y reserva de la
comida al:
0033 06 34 95 71 22



Sus eth jòc popular tradicionau ena Val d'Aran non existissen estudis coneishudi. Era major part dera informacion ath respècte se pòt obtier en base a entrevistes de vida efectuades a personas granes deth lòc e enes diuèrses institucions publiques.

Es jòcs que comentaram no podem dèder ne establir que siguen de caràcter autoctòn, era majoria auien influéncias des deth sud de França e nòrd d'Espanha

ERA CACHAVA: Agust jòc de pilota deth Baish Aran, se hè damb un garròt e consistís en hicar era pilòta laguens d'uns traucs que i a en tèrra, plaçadi, es uns des auti, a ua certa distancia. Se sembla un shinhau ath "crocket" d'ara, mès non es compden pas es punts ne es còps que das ara pilota. Er objectiu ei hìc-la en horat abantes qu'és auti jogadors.

ES QUILHES: Jòc localitzat enes plaçes de Tredòs e Vilamòs. Es quilhes son un tròci de husta d'ua nautada d'un mètre apuprètz e d'un pam d'amplada en part baisha qu'a mesura que puge s'estretís. Era quilha deth mieï non acabe en punta, senon en redon, era su forma sembla ara figura d'un òme damb era forma deth còth. Eth tacon ei ua bòla de husta que a tres horas entà plaçar es dits e agarrar-la pro fòrt entà lançar-la.

Se placen ueit quilhes entornejant era quilha de cap redon. Se i pòt jogar per grops o individuaument. Es jogadors s'alunhen uns mètres e eth primèr lance eth tacon entà sajar de hèr a quèir totes es quiles o aumes bèra ua. Per cada quilha exterior s'artenh un punt e se se

tire era quilha centrau, nau punts de patac, e damb totes se hè ua jogada completa. Cada còp que lance un jogador se tornen a plaçar totes es quilhes.

ETH MASCULIN: Localitzat en Naut Aran agust jòc s'a de plaçar per parelhes, damb era condicion que cadua des parelhes s'agarren esquia contra esquia. Ua parelha acace e a de sajar de gahar as autes parelhes. A còps se hèn variants coma per exemple que totes es parelhes còpien eth moviment que hè era parelha qu'acace.

ETH BRAULON: Ère un jòc que se jogaua en tota era Val. Eth grop es despartís per equips de tres jogadors. Un es place en mieï des auti dus, un a cada costat deth primèr. Eth jogador deth mieï es met es mans ena boca e imite eth son des braulons, en tot que sage de "picar" as sòns companhs, toti sense botjar-se deth lòc. Es auti du san de sajar d'esquivar es sues "picades" e ath còp dar-li un patac. Quan eth braulon pique a bèth un, s'escàmbien es papèrs.



ERA MAIR: Ena plaça deth pòble, un hège a veïr èster era mair e se plaçaue en un costat. Es auti, plaçadi en aute costat dera plaça, li harien preguntes individuaus, entà exemple: posqui anar entà Les? Era mair podie arrespòner, "tanti passis petits" o "tanti passis grani". Un còp era mair didie es passis, eth jogador auie de hèr era accion e correspòner damb "gràcies mama". Se non didie gràcies o se realizaue mau era accion, era mair li harie pasar ath darrèr. Guanhaue eth primèr qu'arribaue a on ère era mair.

Tèxte e informacion deth libre "Eth jòc popular tradicionau ena Val d'Aran" de Manel Serrabona e Pili Ares.

Q2

Jurídic · Fiscal · Gestoria · Finques · Laboral
Comptable · Trànsit · Assegurances · APDEF

www.cudos-consultors.com

BALAGUER

Pl. Pau Casals, 6 pral.
25600 BALAGUER
T 973 45 05 55
F 973 45 08 09

LLEIDA

Pg. de Ronda, 57 bxs.
25006 LLEIDA
T 973 28 28 18
F 973 28 29 89

VIELHA

Av. Maladeta, 19 bxs.
25530 VIELHA
T 973 64 32 32
F 973 64 17 31

BARCELONA

Rbla. Catalunya, 118 ppal, 2º
08008 BARCELONA
T 93 41 50 603
F 93 41 50 603

CUDÓS CONSULTORS A LA XARXA



Reskyt.com



Baqueira 365



ES PIRENÈUS



PRESENTS e REBREMBS



Passeg dera Libertat, 19
Tel. 973 64 04 73
VIELHA

RESTAURANTE - LLESQUERIA "EL MOLÍ"

Carnes, verduras
y pescados a la brasa

Degusta nuestros calçots a la brasa



c/ Sarríulera, 26 - VIELHA - Tel. 973641718

Actividades de montaña

CÒTH DE BARETJA EN RAQUETAS



El Còth de Baretja (1.749m) es uno de los sitios de Aran que menos se visita en invierno que tenga una dificultad baja para hacer con raquetas de nieve. El recorrido de una ascensión suave en todo él, transcurre al principio en un bosque de hayas, robles y altos abetos y al final se pierde la vegetación dejándonos un precioso mirador. Recomendamos que se haga la excursión con alguno de los numerosos guías que hay en el Valle si no se tiene la suficiente experiencia.

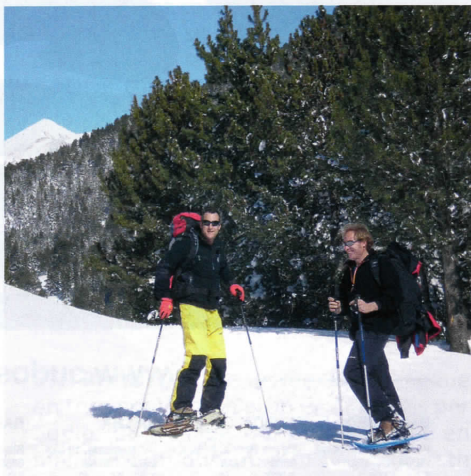
ruta: Desde **Bossost (710m)** salimos en coche hacia Luchon (Francia) por la carretera del Portilhon hasta casi llegar a la frontera y pocos metros antes de llegar encontramos una pista a la izquierda de la calzada, en una curva, con un panel señalizador. Ahí lo dejamos y comenzamos la subida andando, continuando la pista, hacia el suroeste y en suave ascenso.

Al poco de comenzar encontraremos marcas del PR-115 que podemos tomar para ir atajando el camino, aunque la subida es más fuerte. También es posible hacer toda la subida por la pista, más suave, pero nosotros la dejaremos para la bajada y así variar la excursión.

Volviendo al camino señalizado con marcas amarillas y blancas, en árboles y piedras grandes, el primero de los atajos que tomamos es cruzando el **Plan des Bruishes (1.334m)**. Lo atravesamos y volvemos a la pista que andaremos por ella unos 300m hasta encontrar la siguiente marca que vuelve a atajar la pista hasta dos veces seguidas y vuelve a recorrer por un claro. Al final de este claro, en el que habremos ascendido la parte más fuerte del recorrido nos encontraremos de nuevo con la pista y a los pocos metros con una cabaña, la **Cabana deth cap deth bòsc**, que se encuentra en buen estado. A esta altura ya habremos recorrido algo más de 2km y ya sólo nos queda subir, recordando el zig-zag de la pista hacia la cabaña que hay más arriba, que se encuentra en un estado regular, y fuera del bosque.

Una vez llegado a este punto tendremos unas vistas impresionantes del *Tuc d'Aubàs* y del *Tuc deth Plan dera Sèrra*. Estamos en el punto más alto de la excursión, el **Còth de Baretja (1.749m)**, casi en la frontera con Francia.

Para la bajada podemos hacerlo por el mismo sitio por donde hemos subido o recorrer la pista que nos llevará hasta el coche. Es más largo pero cambiamos de vistas y seguimos recorriendo un paisaje digno de admirar entre el bosque.



SITUACIÓN: Baish Aran

DIFICULTAD: Baja.

PUNTO DE PARTIDA: Frontera con Francia en el Portilhon.

DESNIVEL: 450m.

HORARIO TOTAL: 4h 30'

ALTITUD MÁXIMA: 1.749m

ÉPOCA RECOMENDADA: De diciembre a marzo con raquetas.

INFORMACIÓN:

- Hay bares-restaurantes en: Bossost, Les y Luchon .

- Llevar mapa de la zona, ropa de invierno, material de seguridad (arva, sonda y pala), raquetas y teléfono móvil.

Artículo facilitado por Jorge López Pallarés

Era Coquelà
restaurant

Av. Garona, 29
(A 50 m. del Palai de Gên)
25530 VIELHA (Val d'Aran)

Reserves: tel.973 642 915



Acolimp

24h

Desatascos y limpieza

Fosas septicas

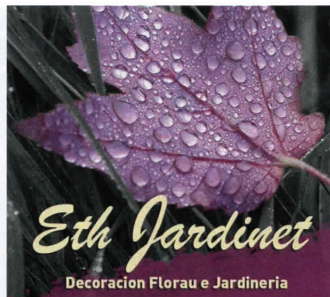
Inspección t.v.

Obras y servicios
de alcantarillado



629 360 164
693 982 313

✉ acolimp@hotmail.com



Eth Jardinet
Decoracion Florau e Jardineria

14 de Febrero
San Valentin

c./deth Roser, 13
25530 VIELHA (Lleida)
Tel. 973 64 03 48



SE TRASPASA

POLLOS A L'AST - COMIDA PARA LLEVAR
ABIERTO TODOS LOS DIAS DE 11 A 16H

Avda. GARONA, 17- LOCAL 2 - VIELHA - TEL. 685 632 975

ARANCOLOR

LABORATORIO
FOTOGRAFICO DIGITAL

Tel: 973 640 490
arancolor@hotmail.com

Av. Pas d'Arro 52
VIELHA-Val d'Aran-Lleida

Revelado y ampliaciones

Tratamiento y manipulación
de la imagen, retoque
fotográfico

Material foto y vídeo,
pasamos tus videos a DVD

Trabajos de impresión

Imprenta, carteles,
tarjetas, flyers etc.

Señor jubilado, 71 años,
culto, educado, con 16 años
de experiencia cuidando a
personas mayores.
Se ofrece para acompañar
personas mayores,
enfermas o discapacitadas.



Carlos. Tel. 609 334 698

optica aran

973 640 300



ARIES

Es un momento para mirar en el interior, que te ayudará a sanar. Se presenta un mes muy bueno en el amor, sobre todo si estás solter@. Si tienes pareja, la relación se consolidará si la basas en la honestidad y comprensión hacia el otro.



TAURO

Mes de febrero para conocer nuevas amistades o comenzar una nueva relación. A nivel personal contarás con una gran fuerza e independencia, por lo que no necesitarás de otros. Fomenta tus relaciones sociales tanto en el ámbito laboral como de amistad.



GEMINIS

Mes bastante complicado debido a las diferentes conjunciones planetarias. En el amor requiere un esfuerzo importante, ya que tienes que buscar el entendimiento con tu pareja. El Sol influencia positivamente el desarrollo profesional. A final de mes tómate un descanso.



CANCER

Trabaja tus emociones. Tienes que intentar no agrandar a los demás y cuidarte tú en primer lugar. Te hará más fuerte y te permitirá ayudar a tus seres queridos. En el trabajo se presenta un gran mes con gran proyección laboral. En el amor normal.



LEO

La vida amorosa será agradable, tu pareja será un buen apoyo durante este mes. Las perspectivas de salud también son buenas y será estupenda a partir del día 19. En el trabajo, su gran carisma personal le dará buenos frutos.



VIRGO

Puedes tener problemas con la pareja, céntrate en ella para limar posibles asperezas. **Los solteros** cuidado con aventuras amorosas esporádicas. **En el trabajo y el dinero, la situación se presenta tranquila y con oportunidades.**



LIBRA

Venus os ayudará en aspectos relacionados con la familia y el dinero. El amor se presenta óptimo, tranquilo y sin sobresaltos, pero cuidado con la salud, debes descansar y desconectar los días de descanso. Atento a las oportunidades laborales.



ESCORPIO

Las relaciones de amor serán emocionantes y muy apasionadas. Déjate llevar y disfrutar de los placeres más ocultos. En el ámbito laboral, como en el personal, reúnete con aquellas cosas o personas que te hacen sentir dichoso.



SAGITARIO

Fomenta las relaciones familiares, para solucionar malentendidos, "El perdón" es la clave. Mes tranquilo en el amor. Ciertos problemas financieros pueden aparecer y en la salud es importante llevar una dieta saludable y fomentar el descanso.



CAPRICORNIO

Comparte cosas con tu pareja, os hará muy felices. Si no tienes pareja, puedes conocer a alguien con el que compartir aficiones. Tu genialidad ayudará a tus seres queridos, por lo que tu opinión será muy valorada y servirá de ayuda a los demás.



ACUARIO

Tendrás un buen mes en todo lo que tiene que ver con el trabajo y las finanzas. Grandes oportunidades. Los problemas se presentarán en el plano familiar, fomenta la comunicación y respeto. Hay que dar sin esperar nada a cambio.



PISCIS

Debes aclarar cosas para ser feliz. En el amor se hace necesario mantener nuestra posición y no dejarte comer terreno por tu pareja. En el trabajo y las finanzas mes bastante tranquilo, si bien tendrás que apoyar a tu pareja en sus proyectos profesionales.



SALA SOCIAL D'UNHA /ENTRADA GRATUITA /18:00PM /3 A 99 ANYS

19 / 1 / 2019

NTLADES
EL SOMNI DE LA LLUNA

9 / 2 / 2019

**MERCÉ
FRAMIS**
LA LLUNA I LA PRUNA

9 / 3 / 2019

**PRINCEP
TOTILAU**
MARE TERRA



1
**FESTIVAL
CULTURAL
INFANTIL
HIVERN
2018/19
NAUT
ARAN**

13 / 4 / 2019

XIP XAP
LA CIGARRA
I LA FORMIGA

11 / 5 / 2019

PASABARRET
TANDARIKA CIRCUS



EMD UNHA



**Ajuntament
Naut Aran**



ALIMENTACION

Aran Fruits (Vielha)
Torrans Vicens (Bossòst)
Asador Garona (Vielha)

ALOJAMIENTOS

Pensió Montarto (Arties)

ALQUILER MAQUINARIA

Calvo (Vielha)

ASESORIAS – GESTORIAS- ABOGADOS

Cadion (Vielha)
Godoy Gestió (Vielha)
Q2 Consultors (Vielha)
BBA Gestiona (Vielha)
Abogada Cardeñes (Vielha)

ASOCIACIÓN COMERCIANTES

Baqueira Village 1500

BAR – CAFETERÍA

Coto Marzo (Vielha)

BRICOLAJE

Bricomarché (Luchon)

CORTINAS y TAPICERIAS

Magatzems Sant Jordi
(Lérida)

CUIDADO PERSONAS MAYORES

Carlos (Les)

DIETETICA-NUTRICION

Era Jançana (Vielha)

ESTETICA

Lidia Estrada (Vielha)
Hair & Nails (Vielha)
Canela (Vielha)

FESTIVALES

25 Festival Jazz (Saint Gaudens)

13

FOTOGRAFIA

31 Aran Color (Vielha)

FLORISTERÍAS

15 Eth Jardinets (Vielha)

INFORMATICA

9 Vielha Computer (Vielha)

INMOBILIARIAS

–PROMOTORES

15 Sebasaran (Vielha)
24 Gag Finques (Vielha)
29 Gesval (Vielha)
2 BBA Gestiona (Vielha)
5 Gescasa (Vielha)

JUGUETERIA Y REGALOS

19 Es Pirineus (Vielha)

LEÑA / LIMPIEZA NIEVE / OTROS

24 Jairo Piñero (Vielha)

LIMPIEZA DE CHIMENEAS

13 Limpiezas de Chimeneas
(Sort)

LIMPIEZA FOSAS

15 Acolimp (Val d'Aran)

MASCOTAS (Alimentación- Peluquería)

31 Tuca Can (Vielha)

MODA

15 Era Mainadera (Les)

OFTALMOLOGÍA - OPTICAS

11 Óptica Aran (Vielha)

14

PERFUMERÍAS

13 Perfums entà toti (Vielha)

RESTAURANTES

18 Era Casuca de Arties (Arties) 5
El Molí (Vielha) 29
Era Coquela (Vielha) 31
31 Prat d'Aloy (Salardú) 9
Coto Marzo (Vielha) 24
19 BMai (Baqueira 1500) 19
31 DePitona (Vielha) 13
Tendenou (Baqueira 1500) 15
Caseta deth Mestre (Tredòs) 15
5 Café de la Paix (Luchon) 21

SEGUROS

CMP Aran (Vielha) 2

9

SUPERMERCADOS

36 Leclerc St. Gopòle
21 (Estancarbon-St. Gaudens) 3
Super U (Gourdan Polignan) 11

TALLERES AUTOMOVILES

Talleres Salva (Vielha) 24

TERMAS

25 Termas Baronía de Les (Les) 24

VETERINARIOS

9 Aran Veterinaris (Vielha) 10
Tucan Can (Vielha) 25

31

25

14

31

9

Le meilleur de la Télévision

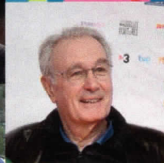
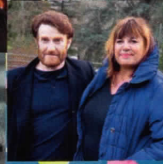
Festival des CRÉATIONS TÉLÉVISUELLES Luchon

Pays Comminges - Pyrénées

FICTIONS • DOCUMENTAIRES • SÉRIES

21^e édition

OS INVITAMOS A PARTICIPAR
CON NOSOTROS
A LA GRAN FIESTA DE LA TELEVISIÓN
DEL 6 AL 10 DE FEBRERO DE 2019



Una competición por el **Pyrénées d'Or**, premio de la mejor ficción francesa inédita... así como el **Premio del Público** con el voto de los espectadores.

En primicia, todas las **ficciones, series y documentales** de la temporada 2019, con los actores y los equipos de las películas.

Dedicatorias, encuentros con sus actores preferidos... La cita festiva de nuestro territorio que no deben perderse.

Organización
contact@festivaldeluchon.tv

Oficina de Turismo :
00 33 (0)5 61 79 21 21



WWW.FESTIVALDELUCHON.TV



#festivaldeluchon



27 VIVIENDAS EN EL CASCO ANTIGUO DE VIELHA (VAL D'ARAN)



VIVIENDAS DE 2, 3 Y 4 HABITACIONES
Y DÚPLEX



Información o reservas:
973 64 11 64
www.gesvalinmobiliaria.com

Promueve:



Comercializa:

